

Educational (1897) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 557

DATED 6.10.97

INDEXED.

9/9

wb
2/10

[Despatch Abstract.]

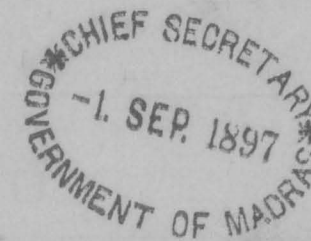
Informing Khadim ul Bilum
Amjad Ali that he should address
the D.P. & in the matter of his
petition requesting pecuniary help
in support of a school which
he intends opening

7/10/97

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

CURRENT No. 1008



From *Hassim Esq. Sec*
Ag Private Secretary &
48 Melbourn

Order № 5578 6-10-97
ms

The pete should
address the D.P.I. on the
subject of his petition.

No.

Dated 20: August 1857

Received 23-9-97

Registered 3-9-97

Enclosures

Spare copies

SUBJECT.

Transfers a petition of 24th
August 1897 from Muhammad
Ali Mooshissee requesting
pecuniary aid in support of a
School ^{which} he intends opening.

for V

(By over)

has been

To

The petal - gfo. Despt. 11/10/97

187
As Private Secretary

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

Educational Department.

C. no. 1008.

Memo. No. 574
8.9.97

The Hindustani Translator to Govt. is requested to furnish an English translation of the accompanying petition bearing Educational C. no. 1008.

C.O.
6.9.97.

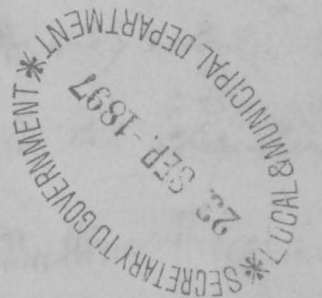
(For initials)
H.S.

To The Hindustani Translator to Govt. with petition.

Local & Municipal

Public (1897) Department.

CURRENT No.



From

The Persian & Hindustani
Translator to Government,
Madras.

Order

No. 151

Dated 22nd September 1897

Received

Registered

Enclosures 2

Spare copies

SUBJECT.

For forwarding an English
translation of the Petition, bearing
Educational Current No. 1008.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

Translation of the Hindustani petition bearing Est. Current No: 1008

May it please your Excellency,

That during these neglected days having found your Excellency as the cherisher of the subjects of Government, dispenser of justice, appraiser of nobles and sympathiser with the family of the late Wallajah, the Petitioner respectfully begs to submit the following in Urdu as he does not know English and as he does not like others to become acquainted with his object.

That the Petitioner's parents did not teach him any useful language, (2) his ancestors did not bequeath anything to him nor does he possess so much property as to be sufficient for the support of his parents as well as for himself, (3) the Petitioner, thank God, has a very large family, (4) every petition submitted to Government does not reach your Excellency, and (5) the members of the sect to which he belongs are very few and in an insolvent condition.

That the Petitioner has spent his whole life in the acquirement of the languages of the

the world, in learning which he has travelled over many a part of India, Arabia and Persia and has learnt two things :- (1) by not knowing languages especially the language of the rulers every work religious and worldly remains unaccomplished and (2) people through selfishness differ in worldly matters, but not so in the worship of God. Vice and virtue are created of the same matter as for example ^xHamaz is said and foul ^xprayers expressions are used by the same mouth.

That therefore the Petitioner desires

- (1) to establish a Meadrasa (school) wherein to teach all languages especially the English language, which is considered by the ignorant people of India as prohibited, and against their religion, (2) to show all the languages of the world in such a way as to make it clearly (known) that what is meant by the learned men of religion, was the worship of God, but the people have divided themselves through selfishness; otherwise all are the servants of the only God, created in the same way, and (3) to prove to the people in general that amongst the monarchs of the world "our" Gracious Queen excels in civilization, sympathy and justice.

Under these circumstances the Petitioner respectfully prays that Your Excellency will afford private

private or public aid to the Meadrasa — which, it is solicited, may be permitted to be called after your name — or recommend him to any other State or to the Gracious Queen for the purpose so that the Petitioner may be able to spend the remaining days of his life in affording the above benefits to the general public, and Your Excellency's name may thus be perpetuated, and the Petitioner may also be able to compile and publish books in such a way that a man not knowing any language may be able to master the reading and writing of the people of different countries without the aid of a teacher. More will be beyond the bounds of respect.

Thousand Rights, (Madras), } /Sd./ Khadim-ul-Ilum Anjad Ali,
Dated 24th Rabi-ul-Kawal, H. 1315, }
Corresponding to 24th August 1897 }
Almushasha of the family of
Wakajah belonging to the
Shiah sect.

(A true translation as near as can be)

[Signature]

Pers. & Hind. Translator to Govt.

No. 151 of 1897.

From

The Honble. J. D. Rees, C.I.E.,
Persian & Hindustani Translator
to Government, Madras.

To

The Secretary to Government,
Local & Municipal Department,
Pootacamund.

Sir,

With reference to Memorandum
No: 57 Mb., dated 8. September 1897, I have the
honor to forward herewith an English translation
of the Petition bearing Educational Current No: 1008.

* Herewith refd.

I have the honor to be,
Sir,

your most obedient servant

Pers. & Hind. Translator's
Office, Chpauk
22nd September 1897

J D Rees
Pers. & Hind. Translator to Govt

When given for copying

When copied

When examined

When signed

1897

READ AGAIN G.O., No
189

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT.

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.--

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.